

## 18. SURA DE LA CAVERNA.

## سُورَةُ الْكَافِرَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Las alabanzas a Allah que ha hecho descender a Su siervo el Libro y no ha puesto en él nada que fuera tortuoso.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ  
وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۝

(2) Sino que es directo para advertir de una gran violencia de Su parte y anunciar a los creyentes, éstos que practican las acciones de rectitud, que tendrán una hermosa recompensa,

فِيمَا لَيْنَدِرْ بِأَسْأَدِيدِمْ لَدُنْهُ وَيَنْبَشِرْ  
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ  
أَجْرًا حَسَنًا ۝

(3) permaneciendo en ello para siempre.

مَكَثِينَ فِيهِ أَبَدًا ۝

(4) Y para advertir a los que dicen: Allah ha tomado para Sí un hijo.

وَيَنْذِرُ الَّذِينَ قَالُوا اخْتَدَى اللَّهُ وَلَدًا ۝

(5) Ni ellos ni sus padres tienen conocimiento de eso, es una palabra grave que sale de sus bocas. Lo que dicen es sólo una mentira.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً  
تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ۚ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۝

(6) Y tal vez te vayas a consumir de pena en pos de ellos si no creen en este relato.

فَاعْلَمْ أَنَّهُ بِخَدْعِ نَفْسِكَ ۚ عَلَيْهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا  
بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسْمَاءُ ۝

(7) Hemos puesto lo que hay sobre la tierra como un adorno que le es propio para probar cuál de ellos sería mejor en actuar.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾

(8) Y ciertamente haremos que todo lo que hay en ella quede en suelo pelado.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا خَزِيزًا ﴿٨﴾

(9) ¿No te has parado a pensar que los compañeros de la Caverna y al-Raqim\* fueron parte de los signos sorprendentes de tu Señor?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِن آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

\* [Raqim significa inscripción. Los comentaristas difieren en identificar este nombre; algunos dicen que era el nombre del perro que estaba con ellos; otros, un letrado con sus nombres que había en la puerta de la cueva; otros, el nombre de la cueva o de la ciudad que había cerca de la cueva; otros el de un libro donde estaba escrita su religión. E Ibn Abbas dijo: "No sé qué es al-Raqim"]

(10) Cuando los jóvenes se refugiaron en la caverna y dijeron: ¡Señor nuestro, concédenos una misericordia de Tu parte y resuelve nuestra situación dándonos una dirección correcta!

لِذَٰلِكَ أَوَى الْيَهُودُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

(11) Y los dejamos dormidos dentro de la caverna durante un determinado número de años.

بَضْرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

(12) Luego los despertamos para saber cual de las dos partes\*

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْهُمُ لِقَامَ أُنَى الْخَزْيَيْنِ أَحْسَبِي لِمَا لَيْسُوا

podría calcular el límite de tiempo que habían estado (dormidos).

\* [Según la generalidad de los comentaristas, una de las dos partes serían los propios jóvenes cuya sensación era la de haber estado dormidos poco tiempo, y la otra parte serían los habitantes de la ciudad a la que fueron los jóvenes después de despertar.]

(13) Nosotros vamos a contarte su historia con la verdad: Eran unos jóvenes que creían en su Señor y los habíamos acrecentado en guía.

(14) Y habíamos puesto firmeza en sus corazones, de manera que se levantaron y dijeron: Nuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra, no invocaremos aparte de El a ningún dios pues si lo hiciéramos estaríamos diciendo algo falso.

(15) Estos, nuestra gente, han tomado dioses fuera de El a pesar de que no les aportan un poder claro. ¿Quién es más injusto que quien inventa mentiras contra Allah?

(16) Una vez que os hayáis\* apartado de ellos y de lo que adoran fuera de Allah, refugiarnos en la caverna y vuestro Señor os cubrirá con Su misericordia y resolverá vuestro asunto

أَمَدًا

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ  
- آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ إِلَهًا  
لَقَدْ فَلْتُنَا إِذَا شَطَطًا

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَوْلَا يَأْتُونَ  
عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا

وَإِذْ إِعْتَرَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ قَالُوا  
إِلَى الْكَافِرِينَ يَتَّبِعِكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ  
وَيُهَيِّجُ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْغَبًا

favorablemente.

\* [Los comentaristas explican esta segunda persona del plural referida a uno de ellos que habla a sus propios compañeros.]

- (17) Y podías ver cómo el sol naciente se alejaba de la caverna por la derecha dejándolos al ocultarse por la izquierda; mientras ellos permanecían en un espacio abierto.

Esto es parte de los signos de Allah. A quien Allah guía es el que está guiado y a quien extravía, no encontrarás para él ni quien lo proteja ni quien lo guíe rectamente.

- (18) Te habría parecido que estaban despiertos, sin embargo dormían. Los cambiábamos de posición, a la derecha y a la izquierda, mientras su perro permanecía con las patas extendidas junto a la entrada.

De haberlos descubierto te habrías alejado de ellos huyendo y te habrías llenado de terror.

- (19) Y entonces los despertamos para que se hicieran preguntas.

Dijo uno de ellos: ¿Cuánto tiempo habéis estado?

Dijeron: Hemos estado un día o parte de un día.

Dijeron: Vuestro Señor sabe

• وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَّوُجُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ  
الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ مِنْهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ  
فِي جُحُوفٍ مِنْهُ دَالِكٍ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ  
فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ يَجْدَلَهِ، وَلِيَأْ  
مُرْشِدًا ﴿١٧﴾

وَتَحْسِبُهُمْ وَانْقِطَاعُ وَهُمْ رُفُودٌ وَتَقَابُلُهُمْ ذَاتَ  
الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَأَنَّ لَهُمْ بَلِيضٌ يَرَاعِيهِ  
بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعَتْ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتْ مِنْهُمْ فِرَارًا  
وَلَمَّ لَيْتٌ مِنْهُمْ رُغْبًا ﴿١٨﴾

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَا لَهُمْ إِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لَهُمْ قَائِلًا  
مِنْهُمْ كَمْ لَيْتُمْ قَالُوا لَئِنَّا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ  
قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْمَاهُ بِمَا لَيْتُمْ بِابْعَثُوا أَحَدَكُمْ  
بِوَرِيضِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْجَلُ

mejor lo que habéis permanecido, enviad a uno de vosotros a la ciudad con el dinero que tenéis para que mire cuál es el alimento más puro y os traiga provisión de él; pero que actúe con sutileza de manera que no haga notar la presencia de ninguno de vosotros,

طَعَامًا قَلِيلًا تَكُمُ بِرِزْقِ مِّنْهُ وَيَتَأْتِفَ وَلَا يَشْعُرَ  
بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٥﴾

- (20) pues es cierto que si os descubren os apedrearán u os harán volver a su forma de adoración y entonces nunca tendríais éxito.

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ  
فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا ﴿١٦﴾

- (21) Y de este modo hicimos que los descubrieran para que supieran que la promesa de Allah es verdadera y que la Hora es indubitable.

وَكَذَلِكَ أَغْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيُجَاهُوا أَن وَعَدَ اللَّهُ  
حَقًّا وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا تَرْتَبُ فِيهَا إِذٍ يَتَنَزَّعُونَ مِنِّيهِمْ  
أَمْرُهُمْ فَبَالُوا يُنْوَعَلِيمُ بِنِينَا زُرَّتْهُمْ؛ أَعْلَمَ بِهِمْ  
قَالَ الَّذِينَ عَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ  
مَسْجِدًا ﴿١٧﴾

Y discutiendo el caso entre ellos, dijeron: Levantad una edificación encima de donde están. Su Señor los conoce mejor.

Dijeron los que eran mayoría: Haremos un lugar de oración encima de donde están.

- (22) Dirán: Eran tres y con el perro cuatro. Y dirán: Cinco y el sexto el perro, haciendo conjeturas sobre lo desconocido.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ  
سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ  
وَتَامُهُمْ كَلْبُهُمْ فَلْيَرْجَىٰ أَعْلَمَ بِعَدَّتِهِمْ

Y dirán: Siete y su perro el octavo.

Di: Mi Señor sabe mejor su número, que sólo unos pocos conocen.

مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿١٨﴾

(23) Y no discutas acerca de ellos si no es con un argumento claro ni consultes a nadie sobre ellos.

• قَلَّا تَمَارِ بِهِمْ بِالْأَمْرَةِ ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ بِهِمْ  
مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٣﴾

(24) Y no digas respecto a algo: Lo haré mañana a menos que añadas: Si Allah quiere.

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ  
وَإِذْ كَرَّرْنَا بِكَ إِذْ أُنزِلَتْ وَأَقْبَلْنَا عَنِ الْيَهُودِ

Y recuerda a tu Señor cuando olvides y di: puede ser que mi Señor me guíe a algo que se acerque más que esto a la recta guía.

رَبِّي لِأَقْرَبٍ مِنْ هَٰذَا رَشْدًا ﴿٢٤﴾

(25) Habían estado en su caverna trescientos años y nueve más.

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا  
تِسْعًا ﴿٢٥﴾

(26) Di: Allah sabe mejor lo que estuvieron, Suyo es lo desconocido de los cielos y de la tierra, nadie oye y ve como El. Fuera de El no tienen quien les proteja y a nadie hace copartícipe en Su juicio.

قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
أَبْصُرُ بِهِ، وَأَسْمِعُ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ غَيْرِ  
وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

(27) Y recita lo que del Libro de tu Señor te ha sido inspirado, no hay quien pueda sustituir Sus palabras y aparte de El no encontrarás ningún refugio.

وَإِذْ نُنزِّلُ الْكِتَابَ لَكَ مِن قِبَلِ رَبِّكَ لَمَّا بَدَّلَ  
لَكَ كَلِمَتَهُ، وَلَمْ يَجِدْ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

(28) Y sé constante en la compañía de aquellos que invocan a su Señor mañana y tarde anhelando Su faz, no apartes tus ojos de ellos por deseo de la vida de este mundo ni obedezcas a aquel del que hemos hecho que su corazón esté

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَدْوِ  
وَالْعِشْيِ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ، وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ  
رُبِّدْ نَبْتَ الْحَيَاةِ لِلدُّنْيَا وَلَا تَطَّعْ مَنْ أَغْبَلْنَا  
قَلْبَهُ، عَنِ ذِكْرِنَا وَاتَّبِعْ هَوِيَهُ، وَكَانَ أَمْرُهُ فُوطًا ﴿٢٨﴾

descuidado de Nuestro recuerdo; sigue su pasión y su asunto es pérdida.

- (29) Y di: La verdad procede de mi Señor; así pues el que quiera creer, que crea; y el que quiera negarse a creer, que no crea.

Verdaderamente hemos preparado para los injustos un fuego cuya muralla los cercará; y si piden auxilio serán socorridos con un agua como la pez que les quemará la cara. ¡Qué mala bebida y qué mal reposo!

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ مِمَّنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمِمَّنْ شَاءَ  
فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ  
سُرَادِفُهَا وَإِنْ يَسْتَعِينُوا يَعْثَابُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ  
يَشْوِبُهُ لُجُؤُهُ يَبْسُ الشَّرَابِ وَسَاءَتْ مُرْتَبَقًا ﴿٢٩﴾

- (30) Es cierto que los que creen y llevan a cabo las acciones de bien...No dejaremos que se pierda la recompensa de quien actúe haciendo el bien.

• إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ مَنْ  
أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

- (31) Esos tendrán los jardines de Adn por cuyo suelo corren los ríos, en ellos se adornarán con pulseras de oro y llevarán vestidos verdes de raso y brocado; recostados en divanes.  
¡Qué excelente recompensa y qué hermoso reposo!

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ  
الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ  
ثِيَابًا خَضْرَاءَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِفِينَ فِيهَا  
عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْعَمُ النَّوَابِ وَحَسَنَتْ مُرْتَبَقًا ﴿٣١﴾

- (32) Y ponles el ejemplo de dos hombres: A uno de ellos le habíamos dado dos jardines de vides que habíamos rodeado de palmeras poniendo entre ambos sembrados.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ  
مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفِيفَتُهُمَا يَتَخَلَّ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا  
رِزْقًا ﴿٣٢﴾

(33) Cada uno de los jardines daba su fruto sin ninguna pérdida y habíamos hecho que en medio de ellos manara un río.

كَلَّمْنَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْهُمَا نَهْرٌ وَمِنْهُ شَيْخٌ أَوْ يَجْرُبٌ فَحَمَلْنَا لَهُمَا نَهْرًا

(34) Y tenía abundante riqueza; entonces le dijo a su compañero con réplica: Yo tengo más riquezas que tú y tengo más poder en gente.

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا

(35) Y entró en su jardín injusto consigo mismo y dijo: No creo que todo esto vaya a desaparecer nunca. Ni creo que la hora vaya a llegar, y en el caso de que sea devuelto a mi Señor seguro que encontraré a cambio, algo mejor que estos dos jardines.

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ فَأَيَّامَةٌ وَلَيْسَ رُدُّهُنَّ إِلَيَّ إِلَى رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهُمَا مُنْقَلَبًا

(36) Y su compañero, contestándole, dijo: ¿Eres ingrato con Aquel que te creó de la tierra, luego de una gota de semen y luego te dió forma como hombre?

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتُ بِالذِّكْرِ يَا لَذِكْرِكَ مِنْ ثَرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْقَةٍ ثُمَّ سَوِيكَ رَجُلًا

(37) Pero El es Allah, mi Señor y yo no asocio con mi Señor a nadie.

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا

(38) Más te habría valido si al entrar en tu jardín hubieras dicho: Que sea lo que Allah quiera, no hay poder sino por Allah. Y si ves que tengo menos riquezas e hijos que tú...

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِن تَرَىٰ أَنَا أَفْقَلُ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا

(39) Puede ser que mi Señor me dé

بِعَسْبِ رَبِّي أَن يُوْتِيَنِي خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ

- algo mejor que tu jardín y mande contra él algún castigo del cielo que lo deje como tierra lisa.
- (40) O que su agua se pierda bajo la tierra sin que puedas encontrarla.
- (41) Entonces su riqueza fue destruida y amaneció golpeándose las palmas de las manos por lo que se había gastado en él cuando ahora había quedado asolado hasta las raíces y dijo: ¡Ojalá y no hubiera asociado a nadie con mi Señor!
- (42) Y no tuvo ningún grupo que lo auxiliara aparte de Allah ni él mismo pudo ayudarse.
- (43) Allí la victoria fue de Allah, la Verdad y El es Quien mejor recompensa y Quien mejor castiga.
- (44) Compárales la vida del mundo al agua que hacemos caer del cielo, con la que se mezclan las plantas de la tierra y luego se convierten en hierba seca y rota que el viento desparrama. Allah tiene poder sobre todas las cosas.
- (45) La riqueza y los hijos son el

عَالِيهَا حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلْفًا ﴿٤٠﴾

أَوْ يُصْبِحَ مَا وَهَا غُورًا بَلْ تَسْتَطِيعُ لَهُ، طَلْبَانًا ﴿٤١﴾

• وَاحْطِيطْ بِثَمَرِهِ، بِأَصْحَابِكَ يَقْلِبْ كَقَبِيهِ عَلَى مَا نَبَقَ  
وَيَهَا وَهَى حَاوِيَةً عَلَى غُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ  
أَشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ، وَبِقِيَّةِ يَنْصُرُونَهُ، مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ  
مُنْتَصِرًا ﴿٤٣﴾

هَذَا لِكِ الْوَلَايَةِ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ  
عُقَابًا ﴿٤٤﴾

وَاصْرِفْ لَهُمْ مَثَلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ  
مِنَ السَّمَاءِ فَاصْتَلَتْ بِهِ، نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ  
هَيْشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
مُقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

الْمَالِ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَيْتِ

adorno de la vida de este mundo, pero las palabras y acciones rectas que perduran son mejor ante tu Señor en recompensa y esperanza.

(46) El día que hagamos que las montañas se desplacen por la superficie de la tierra, veas la tierra al desnudo y los reunamos a todos sin excepción.

(47) Serán presentados ante tu Señor en filas: Habéis venido a Nos y así fue como os creamos la primera vez y sin embargo afirmábais que no os íbamos a dar cita.

(48) Y se colocará el libro, entonces veréis a los que hayan hecho el mal atemorizados por lo que pueda contener.

Dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Qué tiene este libro que no deja nada ni pequeño ni grande sin enumerar? Y encontrarán delante lo que hicieron.

Tu Señor no va a tratar injustamente a nadie.

(49) Y cuando dijimos a los ángeles: Postraos ante Adam y se postraron, aunque no Iblis que era de los genios y no quiso obedecer la orden de su Señor.

¿Vais a tomarlo a él y a su descendencia como protectores

الْصَالِحَاتِ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرًا أَمْ لَمْ يَلَمَّ

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ  
بَلَمْ نَعَادِدْهُمْ مِنْهُمْ أَحَدًا

وَعَرَضُوا عَلَيَّ رَبِّكَ صَبَأًا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا  
خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ  
لَكُمْ مَوْعِدًا

وَوَضِعَ الْكِتَابَ بَيْنِي وَمِ بَيْنَ الْمُشْرِكِينَ وَمَا  
بِهِ وَيَقُولُونَ بَوَيْلْنَا مَا لِمَا هَذَا الْكِتَابِ لَا يَعْبُرُ  
صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَيْنَاهَا وَوَجَدُوا مَا  
عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا

• وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَمَسَّ عَن أَمْرِ رَبِّهِ  
أَبْتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِي وَهُمْ  
لَكُمْ عَدُوٌّ يُبْسِ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا

fuera de Mí, cuando ellos son para vosotros enemigos?  
¡Qué mal cambio el que hacen los injustos!

(50) No los tomé como testigos de la creación de los cielos y de la tierra ni lo hice de su propia creación; como tampoco tomé a los extraviados como auxiliares.

(51) Y el día en que diga: Llamad a Mis asociados, éstos que pretendíais. Los llamarán pero no les responderán y pondremos entre ellos una barrera.\*

\* [La palabra traducida aquí por barrera "mawbiq" es también el nombre de un río de Yahannam de sangre y pus.]

(52) Y los que hayan hecho el mal verán el Fuego y sabrán que irán a caer en él pero no encontrarán cómo escapar.

(53) Hemos explicado a lo largo de esta Recitación todo tipo de ejemplos para los hombres, sin embargo el hombre es lo más discutidor que existe.

(54) Y lo que a los hombres les impide creer cuando les llega la guía y pedir perdón a su Señor, no es sino que debe cumplirse en ellos lo que ya ocurrió con las generaciones

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ  
أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتَ مُنْخَذًا لِلْمُضِلِّينَ عَصْدًا ﴿٥٠﴾

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ  
فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ﴿٥١﴾

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَافِعُوهَا  
وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِيفًا ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٣﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى  
وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ  
أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ فُبُلًا ﴿٥٤﴾

primitivas o que tiene que llevarles el castigo ante sus propios ojos.

- (55) Y no enviamos a los enviados sino como gente que anuncia buenas noticias y advierte. Pero los que no creen, discuten con falsedad para anular así la verdad y toman Mis signos y aquello de lo que se les advierte a burla...

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ  
وَيَجِدِلُوا الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَلِغِ لِيُدْحِضُوا بِهِ  
الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِنَا وَمَا نُنزِلُ مِنْهُ هُزُوعًا ۝

- (56) ¿Y quién es más injusto que aquel que habiendo sido amonestado con los signos de su Señor se aparta de ellos y se olvida de lo que sus manos tendrán que presentar?

Es cierto que les hemos cubierto los corazones para que no puedan comprender y hemos puesto sordera en sus oídos de manera que si los llamas a la guía no podrán seguirla nunca.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِنَا رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا  
وَلَيْسَىٰ مَا فَدَمَتْ يَدَاؤُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ ذِكْرَهُ  
أَنْ يُفْقَهُهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ  
إِلَى الْهُدَىٰ فَلَنْ يُهْتَدُوا وَإِذَا أَبَدْنَا ۝

- (57) Y tu Señor es el Perdonador, Dueño de la misericordia.

Si los tomara en cuenta por lo que adquirieron les habría acelerado el castigo; sin embargo tienen una cita y no encontrarán fuera de El ningún refugio.

وَرَبُّكَ الْعَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤْخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا  
لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ  
دُونِهِ مُوَبِّلًا ۝

- (58) Ahí están las ciudades. Los destruimos cuando fueron

• وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْتُمْ لَمَّا ظَلَمْتُمْ وَأَنْجَعْنَا

injustos y pusimos un plazo para su destrucción.

لَمُهْلِكِهِمْ مَوَعدًا ﴿٥٩﴾

- (59) Y cuando Musa le dijo a su criado: No cesaré hasta alcanzar la confluencia de los dos mares o haber andado durante mucho tiempo.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَبِيئِهِ لَا أَرَى خُحَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ  
الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٥٩﴾

- (60) Y cuando llegaron a la confluencia de los dos mares se olvidaron del pez que tenían y éste tomó su camino hacia el mar como a través de un túnel.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ  
فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦٠﴾

- (61) Y una vez hubieron cruzado le dijo al criado: Trae nuestra comida pues a causa del viaje nos hallamos fatigados.

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَبِيئِهِ إِئِنَّا عَدَّاءُ فَالْقَدْ لَفِينَا  
مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦١﴾

- (62) Dijo: Mira lo que ha pasado: Al guarecernos en la roca me olvidé del pez, sólo el Shaytán me hizo olvidarme de él, y éste emprendió su camino hacia el mar prodigiosamente.

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوْرَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ  
الْحُوتَ وَمَا أَنسِينِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ  
وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٢﴾

- (63) Dijo: Eso es lo que estábamos buscando y volvieron sobre sus pasos rastreando.

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْتَغِ فَأَزِدْنَا عَلَى آثَارِهِمَا  
فَصَصًا ﴿٦٣﴾

- (64) Así dieron con uno de Nuestros siervos al que le habíamos concedido una gracia procedente de Nosotros y al que habíamos enseñado un conocimiento de Nuestra parte.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا  
وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٤﴾

- (65) Musa le dijo: ¿Puedo seguirte para que me enseñes una guía recta de lo que se te ha enseñado?
- قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ آتَيْتَكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَنِي  
مِمَّا عَلَّمْتَنِي رُشْدًا ﴿٦٥﴾
- (66) Dijo: Realmente no podrás tener paciencia conmigo.
- قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٦﴾
- (67) ¿Cómo podrías tener paciencia con algo de lo que no puedes comprender lo que esconde?
- وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ، خُبْرًا ﴿٦٧﴾
- (68) Dijo: Si Allah quiere me hallarás paciente y no te desobedeceré en nada.
- قَالَ سَتَجِدُنِي إِِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٨﴾
- (69) Dijo: Si me sigues no me preguntes por nada si yo no te hago mención de ello.
- قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَن شَيْءٍ حَتَّىٰ أُخْبِرَكَ  
لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٦٩﴾
- (70) Así partieron hasta que cuando habían subido en una embarcación, le hizo un agujero. Entonces dijo: ¿Lo has hecho para ahogar a los que van en ella?  
Realmente has cometido algo grave.
- بِاطْلَافًا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبُوا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ  
أَخْرَقْتُهَا لِأَتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَمَّا لَمَدْتُ حَيْثُ سَيِّئُوا أَمْرًا ﴿٧٠﴾
- (71) Dijo: ¿No te dije que no podrías tener paciencia conmigo?
- قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧١﴾
- (72) Dijo: No me tomes en cuenta mi olvido ni me impongas algo difícil.
- قَالَ لَا تَأْخُذْ بِلِمَّا نَسِيتَ وَلَا تَزِرُ وَفَيْهِ مِنَ أَمْرٍ  
عَسْرًا ﴿٧٢﴾
- (73) Y se pusieron a andar hasta que
- بِاطْلَافًا حَتَّىٰ إِذَا لَفِيَ الْعَظْمَاءُ فَجْتَلَاهُ، قَالَ أَفْتَلْتُمْ

dieron con un muchacho al que mató, dijo: ¿Has matado a un ser puro sin haber sido a cambio de otro? Realmente has cometido un hecho reprochable.

فَسَأَلَ رَبُّهُ يُغَيِّرُ نَفْسَهُ لَقَدْ حِجَّتْ شَيْئًا  
تُكْرَأُ

(74) Dijo: ¿No te dije que no podrías tener paciencia conmigo?

• قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

(75) Dijo: Si en lo sucesivo vuelvo a pedirte explicaciones no dejes que te acompañe más, mis excusas ante ti se han agotado.

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّحْنِي  
فَدَبَّلَعْتُ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا

(76) Y así partieron hasta que llegaron a la gente de una ciudad a los que pidieron de comer pero ellos se negaron a darles hospitalidad.

بَانظَلَفًا حَتَّى إِذَا أَتَبَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطَعَمَا  
أَهْلَهَا فَأَتَوْا أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا  
يُرِيدُ أَنْ يُنْفِضَهُ فَأَقَامَهُ. قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ  
عَلَيْهِ أَجْرًا

Allí encontraron un muro que amenazaba derrumbarse y lo enderezó.

Dijo: Si quisieras podrías pedir un pago por ello.

(77) Dijo: Esta es la diferencia entre tú y yo.

قَالَ هَذَا إِرْقَانٌ بَيْنِي وَبَيْنَكَ سَاءَ بَيْنُكَ يَتَاوِيلُ  
مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

Voy a decirte la interpretación de aquello con lo que no has podido tener paciencia:

(78) En cuanto a la embarcación, pertenecía a unos pobres que trabajaban en el mar y quise esto-

أَمَّا السَّمِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ

pearla porque los perseguía un rey que se apropiaba a la fuerza de todas las embarcaciones.

فِي الْبَحْرِ فَأَرْدَتْ أَنْ أَعْيِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ  
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

(79) El muchacho tenía padres creyentes y temíamos que les obligara a la rebelión y a la incredulidad.

وَأَمَّا الْعُلَمَاءُ فَكَانَ أَبُوهُمُ الْمُؤْمِنِينَ وَخَشِينَا أَنْ يُرْهِفَهُمَا  
طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

(80) Y quisimos que su Señor les diera a cambio uno mejor que él, más puro y más propenso a la compasión.

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً  
وَأَقْرَبَ رَحْمًا ﴿٨١﴾

(81) Y en cuanto al muro, era de dos muchachos de la ciudad que eran huérfanos y debajo del mismo había un tesoro que les pertenecía. Su padre había sido de los justos y tu Señor quiso que llegaran a la madurez y pudieran sacar su tesoro como una misericordia de parte de tu Señor; no lo hice por mi cuenta. Esta es la interpretación de aquello con lo que no pudiste tener paciencia.

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ  
وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا  
فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْرِخَ فِي كُنْهُمَا  
رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا بَعَثْنَاهُ عَنِ أَمْرِ ذَلِكَ  
تَاوِيلًا مَا لَمْ تَشْطَعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

(82) Y te preguntan sobre Dhul Qarnayn, di: Voy a recitaros una mención sobre él.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقُرْنَيْنِ فَلْيَسْأَلُوا عَلَيْهِمْ  
مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

(83) Verdaderamente le dimos poder en la tierra y de cada cosa le dimos un medio\*.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ  
سَبِيًّا ﴿٨٤﴾

\*[Ibn Abbas dijo comentando esto: un conocimiento de cada cosa con el cual acceder a lo que quería.]

(84) Y siguió uno de ellos. Así cuando hubo alcanzado el poniente del sol, encontró que éste se ponía en un manantial cenagoso y halló junto a él a una gente.

Dijimos: ¡Dhul Qarnayn!: O los castigas o adoptas con ellos una actitud de bien!\*

\*[Llamándolos a lo correcto]

(85) Dijo: Al que sea injusto lo castigaremos y después volverá a su Señor que lo castigará con un castigo abominable.

(86) Pero quien crea y actúe con rectitud tendrá la recompensa de lo más hermoso, y le decretaremos de Nuestro mandato, lo fácil.

(87) Luego siguió un camino. Hasta que llegó a donde nacía el sol y encontró que salía sobre una gente que no tenía nada que los protegiera de él.

(88) Así fue y teníamos un conocimiento preciso de su situación.

(89) Luego siguió un camino. Hasta que al alcanzar las barreras de las dos montañas encontró detrás de ellas a una gente que apenas comprendían una palabra.

فَاتَّبَعَ سَبِيحًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا  
تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قَلِيلًا  
يَلِدُ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ إِيمَانًا أَوْ كُفْرًا ۚ وَمَا آتَىٰ بِهِمُ  
حُسْنًا ﴿٨٤﴾

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ  
فِي عَذَابٍ بِهِ ۖ عَذَابًا نُكْرًا ﴿٨٥﴾

وَأَمَّا مَنْ - آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا قَلِيلًا ۖ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ  
وَسَوْفَ نُؤْتِيهِ مِن أَمْرٍ نَّاسِرًا ﴿٨٦﴾

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيحًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا  
تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ يَجْعَلْ لَهَا مِن دُونِهَا سِتْرًا ﴿٨٧﴾

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٨٨﴾

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيحًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن  
دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٨٩﴾

(90) Dijeron: ¡Dhul Qarnayn! En verdad Yayuy y Mayuy\* son corruptores en la tierra. ¿Quieres que te entreguemos un tributo para que hagas entre ellos y nosotros una muralla?

\* [Gog y Magog]

(91) Dijo: El poderío que mi Señor me ha dado es mejor. Ayudadme con fuerza física y pondré una barrera entre vosotros y ellos.

(92) Traedme lingotes de hierro. Y cuando hubo nivelado las dos vertientes de la montaña dijo: Soplad. Y una vez que había hecho fuego dijo: Traedme cobre fundido para verterlo encima.

(93) Y no pudieron escalarla ni hacerle ningún socavón.

(94) Dijo: Esto es una misericordia de mi Señor, pero cuando la promesa de mi Señor llegue, la reducirá a polvo; la promesa de mi Señor es verdadera.

(95) Y ese día dejaremos que unos se mezclen con otros, se soplará en el cuerno y los reuniremos a todos.

(96) Y ese día mostraremos Yahanam a los injustos sin reserva.

قَالُوا يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ إِنَّ يَا جُوجَ وَمَا جُوجَ مُفْسِدُونَ  
فِي الْأَرْضِ هَبْ لَنَا جُنْحًا عَلَيَّ أَنْ تَجْعَلَ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سُدًّا ﴿٩٠﴾

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩١﴾

- أَنُوْنِي زُبْرًا حديدًا حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ  
قَالَ أَنفُخُوا حَتَّى إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَنُوْنِي  
أُفْرُغْ عَلَيْهِ فِطْرًا ﴿٩٢﴾

فَمَا اسْتَطَعُوا أَنْ يَصْلَوْهُ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ  
نَفْسًا ﴿٩٣﴾

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنِّي وَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ  
دَكًّا وَخِيبًا ﴿٩٤﴾

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي  
الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿٩٥﴾

وَعَرَّضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَاذِبِينَ عَرْضًا ﴿٩٦﴾

- (97) Esos cuyos ojos estaban velados en relación a Mi recuerdo y no podían prestar atención.
- (98) ¿Acaso los incrédulos creen que pueden tomar a siervos Míos como protectores fuera de Mí? Realmente hemos preparado Yahannam como hospedaje para los incrédulos.
- (99) Di: ¿Queréis saber quiénes serán los más perdedores por sus obras? Aquellos cuyo celo por la vida del mundo los extravió mientras pensaban que hacían el bien con lo que hacían.
- (100) Esos serán los que negaron los signos de su Señor y el encuentro con El, sus obras se hicieron inútiles y el Día del Levantamiento no tendrán ningún peso.
- (101) Esta será su recompensa: Yahannam, a causa de lo que negaron y por haber tomado Mis signos y Mis mensajeros a burla.
- (102) Es cierto que los que creen y lleven a cabo las acciones de rectitud, tendrán como hospedaje el Jardín del Firdaus.
- (103) Allí serán inmortales y no

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنِ ذِكْرِي  
وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿٩٧﴾

• أَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي  
مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ  
نُزُلًا ﴿٩٨﴾

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا الَّذِينَ ضَلَّ  
سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ  
يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿٩٩﴾

• أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ  
بِحَصِطِ أَعْمَالِهِمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزَنًا ﴿١٠٠﴾

ذَلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا  
آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُؤًا ﴿١٠١﴾

• إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ  
جَنَّاتُ الْمُزْدَوِلِّينِ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حَوْلًا ﴿١٠٣﴾

desearán ningún cambio de situación.

(104) Di: Si el mar fuera la tinta para las palabras de mi Señor, se agotaría antes de que las palabras de mi Señor se acabaran, incluso si trajéramos otro tanto.

فَلَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادَ الْكَلِمَاتِ رَبِّي لَنفَذَ  
الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا  
بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٤﴾

(105) Di: No soy mas que un ser humano como vosotros, me ha sido inspirado que vuestro dios es un Dios Unico; así pues, el que espere el encuentro con su Señor que actúe con rectitud y que al adorar a su Señor no Le asocie a nadie.

فَلِإِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا  
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ مَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ  
رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ  
بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١٠٥﴾